Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mieszkał na pustyni Paran; a jego matka wzięła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mieszkał na pustyni Paran, a matka sprowadziła mu żonę z Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A mieszkał na pustyni Paran. I jego matka wzięła dla niego żonę z ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A mieszkał na puszczy Faran; i wzięła mu matka jego żonę z ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkał w puszczy Faran, i wzięła mu matka jego żonę z ziemie Egipskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieszkał stale na pustyni Paran; matka zaś jego sprowadziła mu żonę z ziemi egipskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieszkał on na pustyni Paran; a matka jego wzięła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mieszkał na pustyni Paran, a jego matka sprowadziła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkał on na pustyni Paran. A jego matka sprowadziła mu z Egiptu żonę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zamieszkał na pustyni Paran, a matka wzięła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mieszkał na pustyni Paran, a matka wzięła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поселився в пустині Фаран, і взяла йому матір жінку з єгипетської землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Osiadł na pustyni Paran, a jego matka wzięła mu żonę z ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zamieszkał na pustkowiu Paran, a jego matka wzięła dla niego żonę z ziemi egipskiej. |